



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

中俄合作委员会教育合作分委员会项目 新世纪高等学校俄语专业本科生系列教材

总主编 吴克礼

俄语写作教程

1

Курс
по развитию письменной речи
на русском языке

学生用书

主 编 季元龙



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

中俄合作委员会教育合作分委员会项目 新世纪高等俄语专业本科生系列教材

总主编 吴克礼

俄语写作教程 1

Курс
по развитию письменной речи
на русском языке

学生用书

主 编 季元龙

编 者 季元龙 杨明天 苏祖梅

图书在版编目(CIP)数据

俄语写作教程. 1/季元龙主编. —上海:上海外语教育出版社, 2010
(新世纪高等学校俄语专业本科生系列教材)

学生用书

ISBN 978-7-5446-1902-8

I. ①俄… II. ①季… III. ①俄语-写作-高等学校-教材 IV. ①H355

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 118731 号

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 岳永红

印 刷: 浙江省临安市曙光印务有限公司

开 本: 787×1092 1/16 印张 7 字数 158 千字

版 次: 2010 年 12 月第 1 版 2010 年 12 月第 1 次印刷

印 数: 2 100 册

书 号: ISBN 978-7-5446-1902-8 / H · 0834

定 价: 17.00 元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

新世纪高等学校俄语专业本科生系列教材编委会

总主编：吴克礼

编 委：（以姓氏笔画为序）

王仰正	浙江大学
王铭玉	黑龙江大学
史铁强	北京外国语大学
丛亚平	山东大学
朱达秋	四川外国语学院
任光宣	北京大学
刘利民	首都师范大学
孙玉华	大连外国语学院
李 勤	上海外国语大学
李英男	北京外国语大学
杨 杰	厦门大学
吴克礼	上海外国语大学
吴国华	解放军外国语学院
余一中	南京大学
张建华	北京外国语大学
张家骅	黑龙江大学
林全胜	吉林大学
郑体武	上海外国语大学
赵爱国	苏州大学
郝 斌	黑龙江大学
施国安	华东师范大学
章自力	上海外国语大学
詹德华	广东外语外贸大学

总序

岁月匆匆,弹指间,时代进入了21世纪。21世纪之初不仅揭开了这个世纪的序幕,而且揭开了这个千年的序幕。因此它具有一般世纪所没有的双重新意。

值此良机,上海外语教育出版社罗致我国外语界的精英编写“新世纪高等学校外语专业本科生系列教材”,以推动我国外语教育事业进一步向前发展。这是上海外语教育出版社的高瞻远瞩之举,也是外语界的一件盛事。“新世纪高等学校外语专业本科生系列教材”包括我国高校开设的许多语种,毫无疑问,俄语也在其列。

系列外语教材的编写要劳师动众,但又不可能一劳永逸。教材的寿命主要取决于质量。质量不佳者,问世不久便夭折,从此在课堂上销声匿迹;质量良好者,可能会寿终正寝;质量即使属于上乘者,也不可能长命百岁。教材经过一段时期的使用,须小修一次,时间长了,须大修一次。因为外语教材的内容(它的语言及其课文所反映的时代特征和价值观念)往往落后于时代的发展和变化。在当今信息爆炸的时代这种现象尤其突出。所以外语教材随着时间的推移总要不断地重新编写。编者每编一次都应根据新的形势、新的情况和新的要求编出新意来。

那么,在新世纪、新千年之初上海外语教育出版社推出的“新世纪高等学校俄语专业本科生系列教材”有何新意呢?

凡事预则立。在这套教材开编之前,出版社先对目前通用的各种俄语教材进行了一次充分而详尽的调查,然后邀请我国各高校俄语专业的负责人、第一线的教师和资深教授为编写之事出谋划策,并充分地讨论了这套教材编写的原则和指导思想。

大家达成的共识是,编写新的俄语教材必须有新的理念、新的指导思想。新教材的指导思想是教材成败的关键。系列教材的基本理念是采国外语教学各流派之长,集我国高校俄语教育半个多世纪来

的经验之大成。两者的有机结合既可借鉴国外先进的外语教育思想和方法,又能传承和弘扬本国俄语教育的优秀传统。可见,这套教材走的是综合各家之长为我所用的路子。同时,教材还充分考虑到我国俄语教育的现况和我国俄语专业学生目前的实际接受能力。

教材内容的更新是系列教材的根本任务之一。目前我国高校的俄语教材大部分是在苏联解体以前编写出版的,它们的内容和使用的语言与当前俄罗斯的社会现实和俄语的实际使用情况相去甚远,因此革故鼎新势在必行。系列教材更新的内容不仅涉及语言,而且涉及课文反映的价值观念,涉及当代俄罗斯学术界对于苏联时期社会科学领域的种种观点和结论经过重新认识和重新思考所形成的见解和看法。系列教材所属的各种教科书尽可能借鉴当代俄罗斯和我国学者们在这些领域所取得的最新研究成果,同时也反映编者自己的观点。

系列教材是在21世纪之初开编的,教学手段自然要与时俱进。随着科学技术的突飞猛进,多媒体技术运用到外语教学领域已不是什么难以实现的梦想。所以这套教材中凡可以使用多媒体手段的地方尽量采用这种手段。

在这次编写的过程中,教材的编排和体例都有所突破。这套教材包括的各种教科书在这方面都尽量根据各自的结构和内容的特点与使用者的方便进行编排。体例突出重点、编排尽量醒目。

值得一提的是,这套教材的每一种教科书都配有教师手册。教师手册不仅有练习答案,还包括指导性的备课提纲、参考书目、本教科书在理论和实践上从深度和广度方面拓展的内容。这样安排是为了让教师有可能根据对象水平的不同作灵活处理。

令人欣喜的是,这套教材已列入中俄合作委员会教育合作分委员会项目,教材的俄语部分请俄罗斯专家审读,以保证俄语的标准化和科学性。

有新的理念,有“豪华的”编者阵容,有现代化的教学手段等新意是一回事;这些新意是否能够充分体现在系列教材中是另一回事;在这些新意得到完全的体现以后,新教材能否为使用者所接受又是一回事。“新世纪高等学校俄语专业本科生系列教材”有了这样的理念,有了这样的编写队伍,有了这样的教学手段,而且新的理念经过编者们的通力协作又得以落实,化为这套配有先进教学手段的新教材。接下来,就要看使用者,即俄语教师和学生的意见了。毫无疑问,出版社和编者们的期盼的当然是他们肯定的、可能会有些许批评但最终还是赞同的评价。

吴克礼

前言

根据俄语人才培养和学科建设的需要,为配合“新世纪高等学校俄语专业本科生系列教材”编写和出版,有必要编写一套《俄语写作教程》,以适应新世纪俄语学习和研究的发展趋势。本教程的编写旨在培养和发展俄语专业学生的写作能力和技巧,为他们在校俄语学习以及日后的社会工作打下扎实的写作基础。

本教程第一册由季元龙教授、杨明天教授和苏祖梅副教授编著,季元龙负责第1、2、7、8单元的编写,杨明天负责第3、5、6单元的编写,苏祖梅负责第4、9单元的编写,最后由季元龙统稿。

第一册

使用对象: 俄语专业本科生一年级

使用阶段: 一年级第二学期

教学安排: 本册共9个单元,每周2节课,每两周上一个单元。

教学目的: 学生在学完该册后,能正确理解和掌握俄语句子成分与结构以及词汇用法,并能够按照不同要求正确写出俄语词组和句子;能正确书写便条和通知等应用文;能正确运用俄语标点符号;能学会写100个词左右的命题小作文。

编者

2010年5月

Раздел 1 Выбор слов I

Урок 1 Выбор глаголов (А) 1

Урок 2 Выбор глаголов (Б) 7

Раздел 2 Выбор слов II

Урок 1 Выбор синонимов 13

Урок 2 Выбор выражений 19

Раздел 3 Сочетание слов I

Урок 1 Глагольное беспредложное управление 27

Урок 2 Глагольное предложное управление 35

Раздел 4 Сочетание слов II

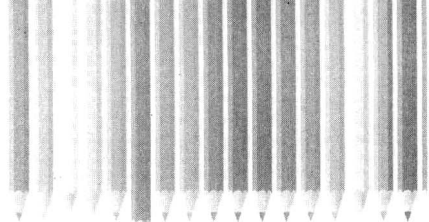
Урок 1 Согласование 41

Урок 2 Примыкание 47

Раздел 5 Состав предложения I

Урок 1 Выражение подлежащего 53

Урок 2 Выражение сказуемого 58



目录

Раздел 6 Состав предложения II

Урок 1	Выражение дополнения	63
Урок 2	Выражение определения и обстоятельства	68

Раздел 7 Русское письмо

Урок 1	Общие сведения	73
Урок 2	Письма-образцы	78

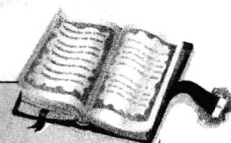
Раздел 8 Обиходно-деловые бумаги

Урок 1	Сообщение, заявление, приглашение	85
Урок 2	Анкета, справка	89

Раздел 9 Знаки препинания

Урок 1	Общие сведения	93
Урок 2	Практические задания	98

Выбор слов I



В письменной речи большую роль играет выбор слов. От контекста зависит выбор того или иного слова. Студенты должны научиться делать правильный выбор слов (глаголов, существительных, прилагательных и т. д.) для составления предложений.

Урок 1

Выбор глаголов (А)

учиться	изучать
Я учусь в МГУ. Мой брат работает, а я учусь. Нина учится в школе.	На первом курсе студенты изучают химию, физику и математику.
Глагол учиться здесь выступает в значении «быть студентом или школьником», а глагол изучать имеет значение «приобретать знания в процессе обучения».	

Упражнение 1 В пропуски вставьте глаголы учиться или изучать.

- Студенты, которые _____ на первом курсе, _____ не только русский язык, но и английский.
- Сейчас его дочка _____ в консерватории, она _____ теорию музыки.
- В этом году Алёша поступил в университет. Он _____ на биологическом факультете, _____ биологию развития растений.
- Дети, которые _____ в математической школе, _____ математику.

учить/выучить	изучать
— Что ты делаешь сейчас? — Учю стихи. Этот отрывок текста нам задали выучить наизусть. К завтрашнему дню мне надо ещё выучить химию и литературу.	Виктор изучил всю литературу по этому вопросу. В институте мы изучали философию и экономику.

Глагол учить употребляется в значении «повторяя что-либо, запоминать, усваивать конкретный материал»: слова, стихи, грамматические правила и т. п. Но это значение глагола имеет ещё дополнительный оттенок «выполнять домашнее задание по какому-либо предмету». Например: *Весь вечер я учил физику* (= уроки по физике).

Глагол изучать употребляется в значениях: «овладевать знаниями какой-либо науки», «научно исследовать, познавать».

Упражнение 2 В пропуски вставьте глаголы учить/выучить или изучать.

1. Чтобы читать книги на иностранном языке, достаточно _____ тысячу наиболее употребительных слов.
2. В лаборатории Антон Петрович много работал, глубоко _____ химию, писал диссертацию.
3. Катя, ты уже _____ стихи, которые нам задали на уроке?
4. Студенты французского факультета _____ французский язык.
5. Вчера я весь вечер готовилась к экзамену, _____ новые слова, повторяла грамматические правила.
6. Я не могу пойти с тобой на каток, мне ещё нужно _____ физику к завтрашнему уроку.

Упражнение 3 Составьте предложения с данными ниже словами, используя глаголы учить, учиться, изучать.

1. стихи, новые слова, урок, роль, грамматические правила
2. танцевать, петь на русском языке, читать по-русски, плавать
3. новая проблема, теория информации, международные отношения

учить	преподавать
Летом отец учил Андрея плавать.	Моя мать преподаёт химию в университете.
Таня учит маленького брата читать и писать.	У нас на факультете преподают хорошие преподаватели.
В школе учат детей чтению и письму.	
Родители решили учить сына рисованию.	

Глагол **учить** в этом случае выступает в значении «передавать кому-либо свои знания, опыт, навыки, умение», а глагол **преподавать** употребляется для обозначения рода профессиональных занятий, при этом возможны названия наук как объект речи: преподавать что? (математику, физику, химию, русский язык, литературу и т. п.)

Упражнение 4 В пропуски вставьте глаголы учить, преподавать.

1. На факультетах МГУ _____ известные профессора и преподаватели.
2. Пётр Ильич Чайковский родился в 1840 году в семье горного инженера. Пяти лет его стали _____ музыке.
3. В этом училище при заводе _____ опытные мастера.
4. И. Левитан хорошо _____ молодых художников рисованию.

Упражнение 5 Измените предложения по образцу.

Образец: Недавно Лена окончила музыкальное училище. Сейчас она работает в школе, преподаёт пение.

1) Лена учит ребят петь.

2) Лена учит ребят пению.

1. Сергей недавно окончил художественное училище и работает в школе, преподаёт рисование.
2. Вера Ивановна прекрасно играет на рояле. Раньше она выступала с концертами, а сейчас оставила сцену и преподаёт музыку детям.
3. После окончания театрального института Антон стал преподавать будущим актёрам технику танца.

Упражнение 6 Прочитайте текст. Обратите внимание на употребление глаголов учиться, преподавать.

Светлана Жукова учится в МГЛУ (Московском Государственном Лингвистическом Университете). «Много ли у вас свободного времени?» — с этим вопросом обратился к ней корреспондент студенческого журнала. — «Очень мало, — ответила Светлана. — Мне как отличнице дали задание преподавать французский язык в министерстве.» — «Значит, вы и учитесь, и преподаете?» — «Вот именно. Особенно тяжело приходится, когда и сдаешь сессию, и принимаешь экзамен».

учиться	заниматься I
Нина учится в университете, она уже на втором курсе. Диме уже восемь лет, он учится в школе.	Моя дочь занимается в балетной школе, это не мешает ей отлично учиться. Во Дворце пионеров ребята имеют возможность заниматься в различных кружках.
Глагол учиться имеет значение «проходить курс наук, быть учащимся», а глагол заниматься — «быть занятым чем-нибудь, работать (об умственном занятии)».	

Упражнение 7 В пропуски вставьте глаголы учиться, заниматься.

1. У Людмилы Николаевны взрослая дочь, она _____ в институте. Она очень увлекается танцами, _____ в балетной школе.
2. Это мои старые друзья, мы _____ в одной школе. Илья очень любит петь, он _____ в вокальном кружке (歌唱艺术小组).
3. После университета мой друг _____ в аспирантуре, а теперь он преподаёт на факультете журналистики МГУ.
4. Учитель пения посоветовал Кате _____ в хоровой студии (合唱班) консерватории.
5. Таня Сазонова _____ на третьем курсе строительного института.
6. Студенты биологического факультета часто _____ в лабораториях и на опытных станциях университета.
7. В будущем году эти студенты отправляются _____ в Москву.

8. В общежитии я не люблю _____, предпочитаю ходить в читальный зал.

Упражнение 8 Измените предложения по образцам.

Образец 1: Моя дочь — школьница. → Моя дочь учится в школе.

Образец 2: К семинарам я обычно готовлюсь дома. → Я занимаюсь обычно дома.

1. Андрей — студент университета.
2. Сегодня у первокурсников занятие в лингафонном кабинете.
3. По воскресеньям я обычно работаю в библиотеке.
4. Эта девушка была студенткой нашей группы.
5. Утром у нас были занятия в лаборатории.
6. В восьмой аудитории семинар по лексике у второй группы.

учиться	заниматься II
Мы учились плавать.	Было жарко, и мы решили заниматься в саду.
В юности я училась пению и танцам.	Скоро экзамены, надо больше заниматься.
	В воскресенье я буду заниматься английским языком.
Обратите внимание! учиться что делать? чему? Нина учится плавать (плаванию). В детстве Анна училась рисовать (рисованию).	заниматься где? как? чем? Я занимаюсь обычно в читальном зале. Иван мало занимается. Фонетикой мы обычно занимаемся в лингафонном кабинете.

Упражнение 9 В пропуски вставьте глаголы учиться, заниматься, изучать, учить/выучить, преподавать.

1. Студенты филологического факультета _____ весь процесс развития русской литературы.
2. Живопись надо смотреть внимательно, _____ понимать её язык.
3. Володя _____ читать лет в пять.
4. К завтрашнему уроку надо _____ много новых слов и

словосочетаний.

5. Вам надо _____ правильному произношению и как можно больше _____ фонетикой.
6. В родной деревне Ломоносов _____ грамоте.
7. Герой этого романа _____ нас мужеству(勇敢).
8. В городской библиотеке ежедневно _____ до 10 тысяч читателей.
9. Владимир Иванович работает учителем математики, он _____ в 11-ой школе.
10. После университета я хочу _____ русский язык.

Упражнение 10 Измените предложения таким образом, чтобы в них можно было употребить глаголы учить, выучить, учиться, заниматься, изучать, преподавать.

1. Участницы Олимпийских игр теперь зачастую школьницы.
2. На первом курсе студенты привыкают к самостоятельной работе.
3. Аня хорошо запомнила новые грамматические правила.
4. В университете Пирогов очень много работал.
5. С двух часов в спортивном зале тренируются (练习) волейболисты.
6. Сейчас Елена Дмитриевна ведёт занятие с группой второкурсников.
7. Владимир Владимирович — учитель химии, он работает в деревенской школе.
8. Теперь учёных интересует теория информации.

Упражнение 11 Переведите предложения с китайского языка на русский.

1. 谢尔盖小时候曾经学过弹奏吉他。
2. 科学家正在研究信息理论。
3. 孩子们在教室里聚精会神地学习画画。
4. 如今不少大学生已经学会了驾驶汽车。
5. 安东是俄语系一年级的学生,他学习很好。
6. 我父亲是中学教师,他教物理。
7. 我会游泳,是我父亲教会我的。
8. 明天外国专家教我们说俄语。
9. 柳达米拉·伊万诺芙娜教我们俄语,她课上得很好。
10. 我不能与你一起去看电影,因为我要背单词准备明天的课。
11. 我和姐姐都考进了外国语大学,她学习英语,而我学习乌克兰语。
12. 一些同学喜欢在教室里学习,而另外一些同学喜欢在阅览室里学习。

посещать	навещать
Вчера делегация посетила Красную площадь.	Завтра я хочу навестить своего друга.
Завтра корреспондент посетит космонавта.	Сыновья должны часто навещать своих пожилых родителей.
Глаголы <u>посещать</u> и <u>навещать</u> имеют разную сферу употребления. Глагол <u>посещать</u> характерен для официальной и деловой речи и употребляется, когда говорят о посещении различных учреждений, а также о посещении каких-либо лиц или мест, если это посещение носит официальный характер. Глагол <u>навещать</u> употребляется, когда говорят о посещении близких людей: родственников, друзей, знакомых и т. п.	

Упражнение 1 В пропуски вставьте глаголы посещать/посетить или навещать/навестить.

- Во время своего пребывания в Москве гости _____ МГУ.
- Музей Л. Н. Толстого в Ясной Поляне _____ много туристов.
- Мы давно собирались _____ Серёжу, он живёт недалеко от общежития.
- Российская делегация врачей _____ Первую городскую больницу.
- Летом я поеду в Казань _____ родителей, давно у них не был.
- Целый год я не была у своей школьной подруги, надо обязательно _____ её.
- Отец давно собирался _____ фронтовых друзей.
- Группа английских инженеров _____ вчера Большой театр.
- Вечером гости из Японии _____ выставку современной русской живописи.
- Приехав в деревню, я в первый же день _____ старого учителя.

Упражнение 2 Переведите предложения с китайского языка на русский.

- 明天我准备参观圣彼得堡的俄罗斯博物馆。
- 每天有許多游客参观艾尔米塔什博物馆(Эрмитаж)。

3. 到了莫斯科,我想去探望老同学。
4. 我已经一年没回家了,今年春节我准备回家探望双亲。
5. 奥运会后,许多人渴望参观国家体育场“鸟巢”(птичье гнездо)。
6. 俄罗斯代表团已经参观了上海博物馆,明天去参观东方明珠电视塔(телебашня «Восточная жемчужина»)。

слушать	слышать
Я всегда с удовольствием слушаю, как она играет на рояле. Нина любит слушать музыку. Слушай меня внимательно!	Я однажды слышал, как она поёт. Виктор сквозь сон слышал какие-то голоса, звуки музыки. Ты слышал шум в коридоре?

Глаголы слушать и слышать имеют общее значение «воспринимать слухом какие-либо звуки». Но эти глаголы никогда не заменяют друг друга, так как обозначают действия разного характера. Глагол слушать передаёт целенаправленное действие (*Каждый вечер я слушаю сводку погоды на завтра*), а глагол слышать — действие непроизвольное (下意识的) (*Я слышал какой-то шум, но не мог понять, откуда он доносится*).

Упражнение 3 В пропуски вставьте глаголы слушать, слышать.

1. Он пел, все _____ его с большим вниманием.
2. Она запела: её голос хорош, но поёт она плохо, я не _____.
3. Не замечал Павел, как меняется в лице Нюра, _____ его.
4. Я, признаюсь, редко _____ такой голос.
5. Давно мы не _____ музыку.
6. Она вышла. Спиридон помолчал; жалко вдруг стало, что не будет _____, как он скажет про жизнь, эта маленькая женщина, хозяйка.
7. Ты ничего не говорила, а я ничего не _____.
8. — Вы что, до трёх часов радио _____?
— Не спалось, _____.

Упражнение 4 Измените предложения так, чтобы в них можно было употребить глаголы слушать, слышать.

1. Было тихо, до нас не доносилось (传来) ни единого звука.
2. В прошлое воскресенье мы ходили на концерт Чайковского.
3. Я так увлёкся чтением, что не заметил, как вернулась из школы сестра.